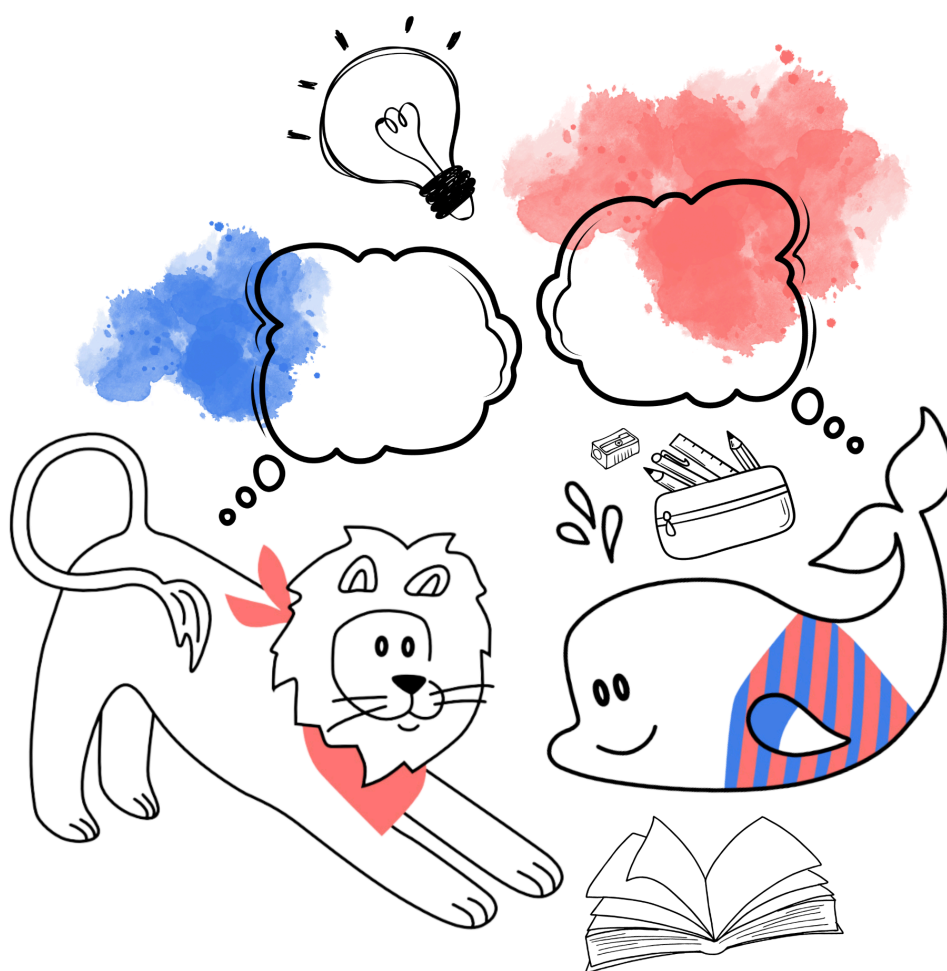


Welcome at school

A9: Nauka w tandemie +



Autorki:
Anna Skowron
Katerina Zourou

Arkusz informacyjny

Numer Projektu:	2022-1-PL01-KA220-SCH-000085478
Akronim Projektu:	Welcome!
Nazwa Projektu:	'Welcome! - Preparatory online school for children with migration background'
Nazwa Dokumentu:	WP2A9: Nauka w tandemie +
WP:	WP2: zaprojektowanie i udostępnienie platformy waloryzującej zasoby i doświadczenia dzieci (migrantów), ułatwiającej socjalizację językową oraz integrację różnorodną i różnokulturową.
Termin Kontaktu:	31/1/2024
Autorki:	Ania Skowron, Katerina Zourou
Wspólnicy:	Marcin Krzowski (Fundacja Reja), Monika Sledz-Pacheco (Fundacja Understanding), Petra Richterová, Barbora Honusová (Pelican) Petya Sabeva (Association of European Development-AED), Alexandros Kalamantis, Alexandros Tagkos, Kateryna Boichenko (Web2Learn), Anna Shilinh, Oleksandr Berezko (Lviv Polytechnic National University)
Zatwierdzony przez:	Wszystkich współników
Zarys projektu:	WP2 ma na celu dostarczenie narzędzia, którego zadaniem jest służyć jako cyfrowy plac zabaw dla dzieci migrantów i uchodźców na ich ścieżce integracji w kraju, które je przyjmuje. WP2A9 oferuje scenariusze pedagogiczne wokół nauki w tandemie jako jeden z 7 tematów pedagogicznych (warsztaty muzyczne, cyfrowe opowiadanie historii, gotowanie międzykulturowe, kraina snów, warsztaty artystyczne, warsztaty sensomotoryczne, nauka w tandemie).
Lista kluczowych pojęć:	Scenariusze nauki, innowacyjne metody pedagogiczne, nauka wspomagana technologią, różnorodność, wielokulturowość, edukacja międzykulturowa
Prawa autorskie	Creative Commons License 4.0 International

Warsztaty nauki w tandemie – Nauka języka w tandemie, poprzez tworzenie dwujęzycznych fiszek w klasie.

Zajęcia zainspirowane: [Buddy Box](#)

Warsztaty nauki w tandemie – Nauka języka w tandemie, poprzez tworzenie dwujęzycznych fiszek w klasie	
Grupa docelowa:	Uczniowie w przedziale wiekowym 10-14 lat (z możliwością dostosowania do innych grup wiekowych)
Czas trwania:	3 spotkania, 45 minut każde
Cele kształcenia: <ul style="list-style-type: none">• Wzbogacenie słownictwa w obu językach.• Rozwijanie kreatywności i ekspresji artystycznej.• Zachęta do wspólnej nauki i zrozumienia siebie nawzajem.	
Organizacja:	<ul style="list-style-type: none">• Mieszane dobieranie w pary uczniów, aby jeden pochodził z Ukrainy, a drugi z państwa goszczącego.
Strategie:	<ul style="list-style-type: none">• Wspólna burza mózgów.• Artystyczna reprezentacja słownictwa.• Wzajemna nauka uczniów.
Materiały:	<ul style="list-style-type: none">• Puste karty (lub mocny papier przycięty na wymiar kart).• Kolorowe markery, ołówki i farby.• Słowniki dwujęzyczne (papierowe lub udostępnione online).
Przed warsztatami: <ul style="list-style-type: none">- Wybór typowych obiektów lub tematów związanych z klasą, dla których można utworzyć fiszki.- Przygotuj salę w stanowiska pracy z gotowymi wszystkimi materiałami.	
Instrukcje dla nauczyciela	
Spotkanie 1 Wprowadzenie: <ul style="list-style-type: none">- Wyjaśnij cel spotkania i rozdaj parom listę przedmiotów lub tematów typowych dla zajęć. Rozmowa i wybór słówek:	5 min 25 min

<ul style="list-style-type: none"> - Pary omawiają i wybierają słowa, które chciałyby przedstawić, zapewniając równą mieszankę słów z obu języków. <p>Wymowa i znaczenie:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Partnerzy pomagają sobie nawzajem w wymowie i zagłębiają się w znaczenia słów, zapewniając sobie nawzajem zrozumienie. 	15 min
<p>Spotkania 2</p> <p>Proces projektowania:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Krótco omów i pokaż przykładową fiszkę, która pomoże uczniom w procesie projektowania. <p>Przygotowanie fiszek:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pary pracują razem nad tworzeniem fiszek. Jedna strona kartki powinna zawierać podane słowo zilustrowane w zabawny i kreatywny sposób ukraińskim słowem. Na odwrocie, powinien znajdować się odpowiednik w języku kraju goszczącego. Na przykład dajemy słowo "książka". Jedna strona może ukazywać kolorową książkę ze słowem "книга", a na odwrocie może być to samo słowo w języku państwa goszczącego. 	5 min 40 min
<p>Spotkanie 3</p> <p>Prezentacja fiszek:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pary na zmianę prezentują swoje fiszki, ucząc wymowy i znaczenia w obu językach. <p>Pytania:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Koledzy z klasy mogą zadawać pytania lub przekazywać uwagi na temat prezentowanych fiszek. <p>Dekoracja klasy:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Rozdajemy fiszki, a uczniowie, pod nadzorem nauczyciela, wieszają je w klasie w widocznych miejscach. 	30 min 5 min 10 min
<p>Uwaga: Spotkanie 3 może zająć więcej czasu, w zależności od liczby uczestników.</p> <p>Adaptacja i rozszerzenia: Warsztaty mogą mieć dowolny motyw np. fiszki mogą być o przedmiotach znajdujących się w sali, naturze, miejscach w mieście, świętach lub o przedmiotach szkolnych (matematyka, przyroda, wychowanie fizyczne itd.)</p>	
<p>Wskazówki dla nauczycieli:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Stwórz pozytywne i zachęcające środowisko, w którym uczniowie będą mogli wyrazić swoją kreatywność. 	

- Upewnij się, że oba języki są jednakowo reprezentowane w projektach fiszek.
- Od czasu do czasu, rozprawdzaj fiszki po klasie, aby środowisko nauki pozostawało stymulujące.
- Rozważ użycie tych fiszek do zabawnych quizów lub gier językowych.

Warsztaty nauki w tandemie – **Wymiana wyrażeń: dwujęzyczne karty komunikacyjne**

Zajęcia inspirowane: [Buddy Box](#)

Warsztaty nauki w tandemie – Wymiana wyrażeń: dwujęzyczne karty komunikacyjne	
Grupa docelowa:	Uczniowie w przedziale wiekowym 10-14 lat (z możliwością dostosowania do innych grup wiekowych)
Czas trwania:	3 spotkania, 45 minut każde
Cele kształcenia:	
<ul style="list-style-type: none"> • Ułatwienie podstawowej komunikacji w obu językach. • Poprawa zrozumienia popularnych wyrażeń i zwrotów. • Zachęta uczniów z Ukrainy i państwa goszczącego do integracji. 	
Organizacja:	<ul style="list-style-type: none"> • Mieszane dobieranie w pary uczniów, aby jeden pochodził z Ukrainy, a drugi z państwa goszczącego.

Strategie:	<ul style="list-style-type: none"> • Wspólne burze mózgów. • Wizualna prezentacja fraz. • Wzajemna nauka uczniów.
Materiały:	<ul style="list-style-type: none"> • Puste karty (lub mocny papier przycięty na wymiar kart). • Template cards • Kolorowe markery, ołówki i farby. • Słowniki dwujęzyczne (papierowe lub udostępnione online). • Laminator (opcjonalnie).
<p>Przed warsztatami:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Przygotuj listę typowych wyrażen używanych codziennie, takich jak „Jak się masz?”, „Proszę”, „Dziękuję”, „Potrzebuję pomocy” itp. - Przygotuj salę w stanowiska pracy z gotowymi wszystkimi materiałami. 	
Instrukcje dla nauczyciela	
<p>Spotkanie 1</p> <p>Wprowadzenie:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Wyjaśnij cel: pokonanie barier językowych i pomoc w zrozumieniu za pomocą kart komunikacyjnych. - Podziel się przykładami typowych wyrażen („Dziękuję”, „Przepraszam”, „Proszę o pomoc”). <p>Wybór wyrażen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Uczniowie pracują w parach, aby stworzyć listę wyrażen, które ich zdaniem są niezbędne w codziennych interakcjach. - Zachęć pary, aby rozważyły zarówno wyrażenia podstawowe, jak i specyficzne dla danej kultury. <p>Wyjaśnienie i tłumaczenie:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pary pomagają sobie nawzajem w tłumaczeniach, korzystając ze słowników papierowych lub internetowych. - Studenci zapisują w brudnopisie tłumaczenia na język ukraiński i język państwa goszczącego. 	<p>10 min</p> <p>20 min</p> <p>15 min</p>
<p>Spotkanie 2</p> <p>Krótki opis projektu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pokaż przykładową kartę, podkreślając kwestie projektowe: przejrzystość tekstu, ilustracje, wykorzystanie kolorów i trwałość karty. 	<p>10 min</p>

<ul style="list-style-type: none"> - Podkreśl znaczenie czytelności kart w projekcie. <p>Tworzenie kart:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pary wspólnie projektują karty. Jedna strona w języku ukraińskim, druga strona w języku kraju goszczącego. Ilustracje powinny przedstawiać wyrażenie wizualnie. - Przypomnij uczniom o ograniczonym czasie, aby upewnić się, że utrzymują tempo. <p>Opinie:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pary wymieniają się ze sobą kartami, aby otrzymać opinię na temat przejrzystości i ogólnego zaprojektowania kart. 	<p>30 min</p> <p>5 min</p>
<p>Spotkanie 3</p> <p>Odgrywanie ról:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pary na zmianę odgrywają scenki, w których będą korzystać z kart. Wzmacnia to użycie i wymowę wyrażeń. - Poproś kilku uczniów o odegranie scenek przed klasą. <p>Klasowa integracja:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Porozmawiaj z uczniami, gdzie ich zdaniem te karty mogą być najbardziej przydatne w środowisku szkolnym. Sugestie mogą obejmować również kawiarnię, bibliotekę lub plac zabaw. - Wybierz wspólny obszar do przechowywania kart, dostępny dla wszystkich uczniów. <p>Refleksje:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Zastanów się nad ćwiczeniem, pytając uczniów o ich doświadczenia i wnioski. - Zachęć ich, aby korzystali z kart poza klasą np. z przyjaciółmi lub rodziną. 	<p>25 min</p> <p>10 min</p> <p>10 min</p>
<p>Uwaga: Spotkanie 3 może zająć więcej czasu, w zależności od liczby uczestników.</p> <p>Adaptacja i rozszerzenia: Warsztaty mogą mieć dowolny motyw.</p>	
<p>Wskazówki dla nauczycieli:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Upewnij się, że wszyscy uczniowie są zaangażowani i współpracują w równym stopniu. Nadzoruj dynamikę pary. - W przypadku młodszych uczniów lub osób mających problemy z projektowaniem udostępnij szablony kart, aby uprościć proces. 	

- Świątuj wielojęzyczne środowisko, podkreślając wartość, jaką każdy język wnosi do społeczeństwa.